

OTA INFORMIA

EDICIÓN 10 DE MARZO DE 2021

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2021年3月10日号(スペイン語版)

- P1. 新型コロナウイルスワクチン接種準備を進めています・自動車&軽自動車&バイクの登録変更や廃車の手続きを忘れずに!
- P2. 児童扶養手当の受給申請手続き・「生活者としての外国人」のための日本語学習サイトつながるひろがる にほんごでのくらし・犬&猫避妊&去勢手術費助成金の申請は忘れずに
- P3. 正しく犬を飼っていますか?・エイズ&特定感染症の検査・SOS外国人のための法律相談 in 前橋・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- 折り込みチラシ: ✓令和3年4月からの外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・太田市国際交流協会会員募集中・太田市災害時言語ボランティア募集中 ✓本当に怖い新型コロナウイルス感染症・新型コロナウイルス感染症に感染しないために✓熱などで新型コロナウイルスが心配なとき・人との接触を減らす、10のポイント✓災害時に便利な多言語アプリとWEBサイト✓太田警察署からのお知らせ「落し物をしたとき、落し物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」

¡Próximamente!

“Vacuna contra el Nuevo Coronavirus”

¡La vacunación no es obligatoria!

La vacuna se aplicará de acuerdo al orden establecido por el gobierno. Está previsto que el ticket de vacunación sea enviado vía correo a mediados de este mes, a las personas de a partir de los 65 años de edad en adelante.

Orden de vacunación:

- (1) Personal que trabaja en el área de salud;
- (2) Personas de 65 años o más;
- (3) Personas con enfermedades subyacentes y menores de 64 años

Nota: El orden de vacunación puede subdividirse aún más de acuerdo a la condición del abastecimiento de la vacuna.

Lugar de vacunación:

Instituciones médicas (vacunación individual);
Centros de salud, etc. (vacunación grupal).

Nota: Mayores detalles se anunciarán tan pronto como sean decididos.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División Kenko Zukuri-Ka ☎0276-46-5115

En relación a la Vacuna
Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar
¡Accese! En japonés



IMPUESTO SOBRE VEHÍCULO AUTOMOTRIZ

Propietario de Vehículo Normal, Vehículo Liviano y Moto

✓ El propietario irá a cambiar de dirección para otra ciudad:

Realizar en la nueva dirección el registro de la alteración de domicilio y otros de su vehículo “Touroku Henkou Tetsuzuki”.

✓ Al entregar el vehículo como parte del pago en la compra de uno nuevo, al vender o ceder y ya no es el propietario:

Realizar el registro de transferencia de propietario “Meigi Henkou Tetsuzuki”, de este vehículo.

✓ El vehículo está inutilizado (el vehículo ya no está en uso o fue hecho chatarra):

Realizar el trámite de cancelamiento de registro “Haisha Tetsuzuki”, de este vehículo.

En caso de que se encuentre en alguno de los ítems de arriba, se le recomienda **regularizar la documentación** del registro de vehículo, pues en caso contrario este impuesto será tributado aún cuando no esté más en su posesión o este en desuso.

El **impuesto** del próximo año fiscal 2021 **será cobrado al propietario de acuerdo al registro de fecha base del 1° de abril de 2021.**



Tipo de Vehículo	Lugar	Tel
Vehículo Normal y Motos arriba de 125cc	Gunma Unyuu Shikyoku	050-5540-2021
Vehículo Liviano de 4 neumáticos	Keijidousha Kensa Kyoukai Gunma Jimusho	050-3816-3109
Vehículo Especial Pequeño, Moto y otros abajo de 125cc	Prefectura Municipal de Ota, División de Tributación “Shiminzei-Ka”	0276-47-1931

Infomes: Prefectura Municipal de Ota, División de Tributación “Shiminzei-Ka” ☎0276-47-1931

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2° piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales “Gyousei Center”, Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota

Subsidio de Sustento Infantil “Jidou Fuyou Teate”

La persona que aún no se ha beneficiado y que cumple con los requisitos, podrá realizar la solicitud de este subsidio con los documentos necesarios en la ventanilla correspondiente.

Condiciones para ser beneficiario:

El objeto de este subsidio es para la madre que tiene la custodia del niño, o el padre que mantiene la subsistencia y que tiene la custodia y la persona que educa y sustenta al niño en el lugar de los padres, cuyo niño este con edad de hasta 18 años, sin pasar del primer día 31 de marzo después de completar esta edad (hasta 20 años incompletos en caso de tener discapacidad en el nivel reglamentado por decreto gubernamental) y se encuadra en uno de los siguientes ítems:

Niño que se encuadra en:

- ✓ Padres divorciados (incluye la cancelación del matrimonio de hecho);
- ✓ Fallecimiento de uno de los padres;
- ✓ Discapacidad del padre o de la madre (grado de discapacidad equivalente al nivel 1 conforme a la Ley Nacional de Pensiones);
- ✓ Se desconoce si el Padre o Madre esta vivo o muerto;
- ✓ Abandono del padre o de la madre durante más de un año;
- ✓ Padre o madre recibió del Tribunal la orden de protección por violencia doméstica;
- ✓ Hijo de madre que no contrajo matrimonio (hay posibilidades de beneficiarse incluso al ser reconocida la paternidad);
- ✓ Padre o madre preso, durante más de un año;
- ✓ Tanto el padre como la madre son desconocidos (huérfanos, etc.).



Informes: Prefectura Municipal de Ota (3º piso/vent. 31) División Kodomo-Ka
☎0276-47-1942



Página Web de estudio del idioma japonés para “Extranjeros Residentes”

Creando lazos y ampliando horizontes en la vida cotidiana a través del idioma japonés

Esta página creada por la **Agencia de Asuntos Culturales “Bunkacho”**, permite a los extranjeros que viven en Japón aprender japonés con el objetivo de que puedan comunicarse y vivir en Japón.

Puede seleccionar el contenido de aprendizaje según el nivel de japonés acorde a su nivel, situaciones que desea aprender y palabras clave. Les animamos a que se integren con la sociedad y expandan su vida cotidiana a través del estudio y el uso del japonés.

¡Accese!



Ayuda Parcial para Gastos de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perras

Valor por cada animal:

- 🐾 Perras: valor máximo de 5 mil yenes
 - 🐾 Gato (Hembras y Machos): valor máximo de 3 mil yenes
- Nota: Esta ayuda cerrará al terminar el presupuesto.**

Condiciones:

- 🐾 La perra (registrada y vacunada contra la rabia en el año fiscal 2020) y el gato (Hembras y Machos) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
- 🐾 Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el valor del seguro de salud nacional “Kokumin Kenko Hoken”).

Plazo para la Solicitud: hasta el 31(miér.) de marzo de 2021

(cirugía realizada en el período de abril de 2020 a marzo de 2021).

Forma de Realizar la Solicitud: Directamente en la División Kankyou Seisaku-Ka, con el comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello

- 🐾 **No será posible recibir esta ayuda referente a cirugía realizada hasta el día 31 de marzo de 2020.**

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División *Kankyou Seisaku-Ka* (5º piso/vent.51) ☎0276- 47-1953



¿Está criando a su perro correctamente?

¡Respete las reglas al salir a pasear con su mascota!

Para no molestar a los vecinos, limpie la orina y lleve de regreso el excremento de su perro así como coloque en su cuello el collar y utilice la correa durante el paseo.

¡Haga el registro de su mascota!

Al cambiar de dueño, de dirección o cuando muere su perro, se requiere realizar la notificación.



Informes:
Prefectura Municipal de Ota,
División Kankyou Seisaku-Ka (5° piso/vent.51) ☎0216-41-1953



Examen de SIDA y de otras Enfermedades Especificas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Fecha y Horario: 15(lun) de marzo de 2021, de las 8:45 ~ 9:45 hs

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Nota: ¡Este Examen podrá ser cancelado como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



SOS In Maebashi ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • CON INTERPRETE
 (en español, portugués, inglés, chino, vietnamita y tagalo)

✓ Fecha: 14 de Marzo de 2021 (domingo) de 10:00 ~ 15:00 horas (Aceptamos las reservaciones anticipadas)

✓ Lugar: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma (Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, Showa-Chosha 1° piso)

✓ Consultores: Abogado, gestor administrativo "gyousei shoshi", asesor de seguro social y laboral y, el Funcionario de la oficina del Nenkin Jimusho.

✓ Informes y Reservaciones: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center ☎027-289-8275

Nota: ¡Este servicio de consulta podrá tener cambios como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés) (Obs.: Cerrado en asuetos.)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota Atención: La consulta será por teléfono.	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota. División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
	18(jue.)/Mzo.	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	15(lun.)/Mzo.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20° piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	---	---	---

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

20/Mzo. (Sáb.)	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	CG / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	CG / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyoby Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
21/Mzo. (Dom.)	CG / Pediatría	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
28/Mzo. (Dom.)	CG / Pediatría	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
4/Abr. (Dom.)	CG / Diabetología	Ota Tounyoby Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	CG / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Ginecología / Obstetricia	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
11/Abr. (Dom.)	CG	Oshima Icho Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Ginecología / Obstetricia / CG / Pediatría	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎ 0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste del Ed. Sur de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

Consulta en Español

¡Favor de utilizar mascarilla!
Y evitar venir a esta ventanilla y consultar a través de teléfono, cuando presente síntomas de fiebre, tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera.



LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y **VIERNES** de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka)

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Youkai)

Dir.: 〒 373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

¡Accese!

